

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

CONTRACT FOR INTERNATIONAL SUPPLY OF SERVICES

HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ

Số/ No.:

Giữa
Between

CÔNG TY
..... COMPANY

Và
And

CÔNG TY
..... COMPANY

TRANSLATION

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

Contents

Mục lục

1. Supply of the service – Qualifications of the Supplier	5
1. <i>Cung ứng dịch vụ - Tiêu chuẩn về Nhà Cung cấp</i>	5
2. Payment of fees	8
2. <i>Thanh toán phí</i>	8
3. Late payment and interest	9
3. <i>Chậm thanh toán và lãi suất trả chậm</i>	9
4. Warranties and liability	9
4. <i>Bảo đảm và trách nhiệm pháp lý</i>	9
5. Term, termination and consequences of termination	10
5. <i>Thời hạn hợp đồng, chấm dứt hợp đồng và hậu quả chấm dứt hợp đồng</i>	10
6. Confidentiality	12
6. <i>Bảo mật</i>	12
7. Force majeure – excuse for non-performance	13
7. <i>Bất khả kháng - miễn trách cho hành vi vi phạm hợp đồng</i>	13
8. Change of circumstances (hardship)	15
8. <i>Thay đổi hoàn cảnh (gánh nặng nghĩa vụ)</i>	15
9. No partnership or agency	16
9. <i>Không hợp danh hay có quan hệ đại lý</i>	16
10. Assignment and subcontracting	17
10. <i>Ủy thác và hợp đồng thứ cấp</i>	17
11. Notices	17
11. <i>Thông báo</i>	17
12. Entire agreement	18
12. <i>Tính toàn vẹn của hợp đồng</i>	18
13. Effect of invalid or unenforceable provisions	18
13. <i>Ảnh hưởng của các quy định vô hiệu hay không thể thực hiện</i>	18
14. Authorizations	19
14. <i>Các loại chấp thuận/phê chuẩn</i>	19
15. Dispute resolution procedure	19

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

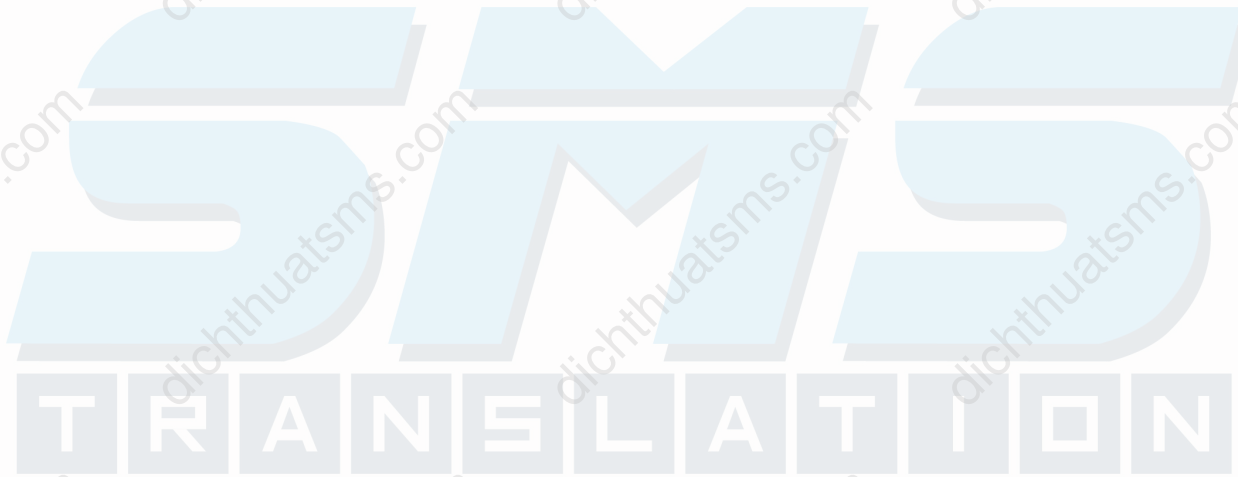
Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

15. Thủ tục giải quyết tranh chấp	19
16. Applicable law	20
16. Luật áp dụng	20



DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

PARTIES:

CÁC BÊN:

Supplier

Nhà Cung cấp

Name (name of company)

Tên (tên công ty)

Legal form (e.g. limited liability company)

Hình thức pháp lý (ví dụ công ty trách nhiệm hữu hạn)

Country of incorporation and (if appropriate) trade register number

Quốc tịch và số đăng ký kinh doanh (nếu có)

Address (address of place of business of the Supplier, phone, fax, e-mail)

Địa chỉ (địa điểm kinh doanh của Nhà Cung cấp, số điện thoại, số fax, email)

Represented by (surname and first name, address, position, legal title of representation)

Đại diện bởi (tên họ, địa chỉ, chức vụ, thẩm quyền đại diện)

Client

Khách hàng

Name (name of company)

Tên (tên công ty)

Legal form (e.g. limited liability company)

Hình thức pháp lý (ví dụ công ty trách nhiệm hữu hạn)

Country of incorporation and (if appropriate) trade register number

Quốc tịch và số đăng ký kinh doanh (nếu có)

Address (address of place of business of the Client, phone, fax, e-mail)

Địa chỉ (địa điểm kinh doanh của Khách hàng, số điện thoại, số fax, email)

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

Represented by (surname and first name, address, position, legal title of representation)

Đại diện bởi (tên họ, địa chỉ, chức vụ, thẩm quyền đại diện)

Collectively “the Parties”

Sau đây gọi chung là "Các Bên"

Background

Bối cảnh chung

A. The Client carries on business in the [field/provision/supply of – specify].

A. Khách hàng kinh doanh trong [lĩnh vực/cung cấp - nêu cụ thể]

B. The Supplier undertakes as part of its business the provision of services in relation to [specify].

B. Nhà Cung cấp thực hiện việc cung ứng dịch vụ liên quan đến [nêu cụ thể] với tính chất là một phần công việc kinh doanh của mình.

C. The Client wishes to engage the Supplier to provide such services in relation to the Client’s business, and the Supplier is willing to provide such services accordingly, on the terms of this contract.

C. Khách hàng mong muốn Nhà Cung cấp cung ứng các dịch vụ liên quan đến công việc kinh doanh của Khách hàng và Nhà Cung cấp sẵn sàng cung ứng các dịch vụ đó theo các điều khoản của hợp đồng này.

D. [If necessary, give an additional short explanation of the reason for the contract. If not necessary, delete this sub-section D.]

D. [Nếu cần thiết, đưa ra giải thích ngắn gọn bổ sung về lý do của hợp đồng. Nếu không cần thiết, có thể xóa mục D này.]

Operative provisions

Các điều khoản hoạt động

1. Supply of the service – Qualifications of the Supplier

1. *Cung ứng dịch vụ - Tiêu chuẩn về Nhà Cung cấp*

1.1 The Supplier shall provide the following service(s) to the Client, subject to the terms agreed in this contract and the more detailed specifications contained in schedule 1: [describe the service(s)]

1.1. Nhà Cung cấp phải cung ứng các dịch vụ sau cho Khách hàng theo các điều khoản thỏa thuận trong hợp đồng này và các đặc điểm chi tiết hơn trong phụ lục 1: [mô tả dịch vụ]

..... ;
..... ;

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

..... ;
..... ;
.....
.....

1.2 The Supplier represents that it has all necessary capacity and qualifications to supply the services the aforementioned services.

1.2. Nhà Cung cấp phải chứng minh mình có đủ năng lực và phẩm chất cần thiết để cung ứng các dịch vụ nói trên.

1.3 The service(s) to be provided to the Client by the Supplier under this contract shall be rendered at/in [specify place(s) of performance – delete sub-clause if not relevant]:

1.3. Các dịch vụ được cung ứng theo hợp đồng này cho Khách hàng bởi Nhà Cung cấp phải được thực hiện tại [nêu cụ thể nơi thực hiện - có thể xóa bỏ khoản này nếu không liên quan]:

..... ;
..... ;
.....
.....

1.4 The service(s) to be provided to the Client by the Supplier under this contract shall be rendered on [specify date/time of performance].

1.4 Dịch vụ được cung ứng cho Khách hàng bởi Nhà Cung cấp theo hợp đồng này phải được thực hiện vào [nêu Ngày/giờ thực hiện].

[Alternative 1: If the service(s) are to be provided during a certain time:

[Phương án 1: Nếu dịch vụ được cung ứng trong một khoảng thời gian nhất định:

“1.4 The service(s) to be provided to the Client by the Supplier under this contract shall be rendered between and [specify timeframe/duration of performance], with the following intervals [specify if necessary].”

“1.4 Dịch vụ được cung ứng cho Khách hàng bởi Nhà Cung cấp theo hợp đồng này sẽ được thực hiện giữa và [nêu cụ thể khung thời gian/thời hạn thực hiện] với các khoảng ngưng xen giữa sau [nêu cụ thể nếu cần – xóa bỏ nếu không liên quan].”

[Alternative 2: If there are different times/timeframes for the various services to be provided:

[Phương án 2: Nếu có những thời gian/khung thời gian khác nhau để thực hiện các dịch vụ khác nhau:

“1.4 The service(s) to be provided to the Client by the Supplier under this contract shall be rendered pursuant to the following schedule:

“1.4 Các dịch vụ được cung ứng cho Khách hàng bởi Nhà Cung cấp theo hợp đồng này phải được thực hiện theo lộ trình sau đây:

1.4.1 Service [to be specified] shall be provided on [specify date/time].

MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

1.4.1 *Dịch vụ [nêu cụ thể] phải được cung ứng vào [nêu Ngày/thời gian].*

1.4.2 Service [to be specified] shall be provided between and [specify timeframe/duration of performance], with the following intervals [specify if necessary].”]

1.4.2 *Dịch vụ [nêu cụ thể] phải được cung ứng giữa và [nêu khung thời gian/thời hạn thực hiện] với khoảng thời gian xen giữa [nêu cụ thể nếu cần thiết].”]*

1.5 The service shall be provided subject to the terms of this contract and in accordance with the specifications listed in schedule 1, [and otherwise in accordance with the Supplier’s current brochure or other published literature relating to the service from time to time – to be deleted if not relevant/not applicable].

1.5 *Dịch vụ phải được cung ứng phù hợp với các điều khoản của hợp đồng này và theo các miêu tả cụ thể quy định trong phụ lục 1, [và có thể theo tài liệu giới thiệu hiện hành của Nhà Cung cấp hay các ấn bản khác liên quan đến dịch vụ tại từng thời điểm - có thể xóa bỏ nếu không liên quan/không áp dụng].*

1.6 The Supplier may at any time without notifying the Client make any changes to the service(s) which are necessary to comply with any applicable safety or other statutory requirements, or which do not materially affect the nature or quality of the service(s).

1.6 *Vào bất kỳ lúc nào mà không cần thông báo trước cho Khách hàng, Nhà Cung cấp có thể tiến hành các điều chỉnh về dịch vụ cần thiết để đảm bảo tuân thủ các quy định về an toàn được áp dụng hay các yêu cầu pháp luật khác, hoặc những điều chỉnh không ảnh hưởng đáng kể đến tính chất hay chất lượng của dịch vụ.*

1.7 The Client may order additional services or ask for amendments/ alterations of services already agreed with the Supplier, or give instructions to the Supplier which result in an amendment, alteration, reduction or extension of the services already agreed with the Supplier. In such case, the amended, altered, reduced or extended services must be expressly specified in an addendum to schedule 1, and the possible impact of the Client’s orders or instructions on the fees and expenses to be paid to the Supplier must be expressly agreed by and between the Parties in an addendum to schedule 2 before the services are performed.

1.7 *Khách hàng có thể yêu cầu các dịch vụ bổ sung hay yêu cầu sửa/điều chỉnh dịch vụ đã được thỏa thuận với Nhà Cung cấp, hoặc đưa ra các hướng dẫn/yêu cầu cho Nhà Cung cấp dẫn tới việc sửa, điều chỉnh, cắt giảm hay mở rộng dịch vụ đã thỏa thuận với Nhà Cung cấp. Trong các trường hợp đó, các dịch vụ được sửa, điều chỉnh, cắt giảm hay mở rộng phải được nêu rõ ràng trong bản sửa đổi phụ lục 1, và tác động có thể từ các yêu cầu hay hướng dẫn đó của Khách hàng đối với phí và chi phí phải thanh toán cho Nhà Cung cấp phải được thỏa thuận rõ ràng bởi và giữa các Bên trong sửa đổi phụ lục 2 trước khi dịch vụ được thực hiện.*

MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

[Alternative: The scope of the agreed services may not be changed, altered, amended, reduced or extended, and the Client may not give any instruction to the Supplier that would result in such an amendment, alteration, reduction or extension of the services already agreed with the Supplier.]

[Phương án khác: Phạm vi của các dịch vụ đã thỏa thuận không thể bị thay đổi, điều chỉnh, sửa đổi, cắt giảm hay mở rộng và Khách hàng không được hướng dẫn/đưa ra các yêu cầu cho Nhà Cung cấp có thể dẫn tới các thay đổi, điều chỉnh, cắt giảm hay mở rộng các dịch vụ đã thỏa thuận với Nhà Cung cấp.]

2. Payment of fees

2. Thanh toán phí

2.1 The Client shall pay the fees and expenses agreed with the Supplier, as specified in schedule 2, and any additional sums which are agreed between the Supplier and the Client for the provision of the service or which, in the Supplier's sole discretion, are required as a result of the Client's additional or amended instructions or lack of instructions, the inaccuracy or inappropriateness of any material provided by the Client or any other cause attributable to the Client.

2.1 *Khách hàng phải thanh toán các khoản phí và chi phí đã thỏa thuận với Nhà Cung cấp như quy định trong phụ lục 2 và bất kỳ khoản bổ sung được thỏa thuận giữa Nhà Cung cấp và Khách hàng cho việc cung ứng dịch vụ theo hợp đồng này hoặc các dịch vụ bổ sung mà, theo quyết định riêng của Nhà Cung cấp, là cần thiết do Khách hàng có yêu cầu/hướng dẫn sửa đổi, bổ sung hoặc cần thiết do thiếu sự hướng dẫn, sự thiếu chính xác hay không phù hợp của bất kỳ tài liệu nào do Khách hàng cung cấp hoặc bất cứ nguyên nhân nào khác từ phía Khách hàng.*

2.2 The Supplier shall be entitled to invoice the Client following the end of each month in which the service is provided, or at other times agreed with the Client.

2.2 *Nhà Cung cấp có quyền phát hành hóa đơn yêu cầu Khách hàng thanh toán cuối mỗi tháng mà dịch vụ được cung ứng hay tại thời điểm khác theo thỏa thuận với Khách hàng.*

2.3 The Supplier's standard charges and any additional sums payable shall be paid by the Client (together with any applicable value added tax, and without any set-off or other deduction) within 30 [specify any other figure] days of the date of the Supplier's invoice.

2.3 *Phí cơ sở và các phí bổ sung cho Nhà Cung cấp phải được Khách hàng thanh toán (cùng với bất kỳ thuế giá trị gia tăng nào và không gồm bất cứ khoản bù trừ hay giảm trừ nào khác) trong vòng 30 [có thể nêu số khác] Ngày kể từ Ngày Nhà cung cấp phát hành hóa đơn.*

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

3. Late payment and interest

3. **Chậm thanh toán và lãi suất trả chậm**

If payment is not made on the due date, the Supplier shall be entitled, without limiting any other rights it may have, to charge interest on the outstanding amount (both before and after any judgment) at the rate of [specify] % per annum.

Nếu việc thanh toán không được thực hiện vào Ngày đến hạn, Nhà Cung cấp có quyền, mà không ảnh hưởng đến bất cứ quyền nào khác mà bên này có thể có, tính lãi đối với số tiền trả chậm (cả trước và sau bất kỳ phán quyết nào) với mức lãi suất [nêu rõ] % mỗi năm.

[Comment: The Parties should take into consideration that in some legal systems payment of interest is unlawful, or is subject to a legal maximum rate, or there is provision for statutory interest on late payments.]

[Bình luận: Các bên cần chú ý rằng trong một số hệ thống luật pháp, việc trả lãi là bất hợp pháp hoặc phải tuân thủ một mức trần lãi suất theo luật, hoặc có quy định về lãi suất bắt buộc đối với chậm thanh toán.]

4. Warranties and liability

4. **Bảo đảm và trách nhiệm pháp lý**

4.1 The Supplier warrants to the Client that the service will be provided using such care and skills as is customary for the provision of similar services on the Client's market [Option: In the Client's country]. The service will be provided in accordance with the specification agreed in schedule 1, and on the time [Option: At the intervals and within the times] expressly agreed in Article 2.3. Where the Supplier supplies in connection with the provision of the service any goods supplied by a third party, the Supplier does not give any warranty, guarantee or other term as to their quality, fitness for purpose or otherwise, but shall, where possible, assign to the Client the benefit of any warranty, guarantee or indemnity given by the person supplying the goods to the Supplier.

4.1 Nhà Cung cấp phải đảm bảo với Khách hàng rằng dịch vụ được cung ứng với sự tận tâm và kỹ năng như thông lệ cho các dịch vụ tương tự khác trên thị trường của Khách hàng [Tùy chọn: Ở quốc gia của Khách hàng]. Dịch vụ phải được cung ứng theo các đặc điểm thỏa thuận trong phụ lục 1, và theo thời gian [Tùy chọn: theo các khoảng ngắt quãng và trong khoảng thời gian] như được thống nhất minh thị trong Điều 2.3. Liên quan đến dịch vụ, nếu Nhà Cung cấp cung ứng bất kỳ hàng hóa nào của bên thứ ba, Nhà Cung cấp không phải bảo hành, bảo đảm về chất lượng của chúng hay về sự phù hợp với mục đích hay các vấn đề khác, nhưng phải, nếu có thể, chuyển cho Khách hàng tất cả các lợi ích xuất phát từ những bảo hành, bảo đảm của người cung cấp hàng hóa cho Nhà Cung cấp đó.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CUNG ỨNG DỊCH VỤ QUỐC TẾ - SONG NGỮ ANH VIỆT

- Đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện một phần của tài liệu.
 - **ĐẶT MUA** và **thanh toán** tại www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ ngay lập tức.
 - Hoặc **GỬI YÊU CẦU DỊCH THUẬT** cho tài liệu của bạn.
-
- Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) để hỗ trợ ngay.

